ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 10 AGOSTO 1962 — No. 4409

GOBERNADOR INTERINO DI ANTILLANAN NEDERLANDES A MURI AJERA ANOCHI

Chr. Winkel a ocupa puesto di gobernador 15 luna



Nos ta mira aqui defunto Sr. C. Winkel hunto cu e princesanan Irena i Margriet durante nan reciente bishita na Corsow.

WILLEMSTAD, 10 aug. – Sr. Christiaan Winkel, Gobernador interino di Antillanan Neerlandes a muri den hospital Sta Elisabeth. El a alcanza e edad di 63 anja. Sr. Winkel a muri pa motibu di hersenbloe ding.

Diadomingo u.p. Sr. Winkel a ser hospitaliza cu inflamacion di nier. Na e momento ei su situacion no tabata nada serio. Den curso di Dia Luna a drenta un cambio desfavorable den su enfermedad i te cu tabata anochi, ya tabatin motibu di precausion pa su situacion. Den curso di Dia Mars e situacion a sigui empeora. Un hersenbloeding a pone Sr. Winkel foi conocementu. E no tabatin dolor.

Morto a drenta sin causa dolor.

Sr. Winkel a bira Gobernador interino di antillanan neerlandes na Mei di anja pasa despues di partida di Gobernador A. B. Spreekenbrink. Tabata casi sigur su tè lo ser nombra como prome gobernador antillano nativo. Su morto a imposibilita ehecusion dje proposito aqui Foi Maart di e anja aqui e nombracion di Sr. Winkel por a ser spera na corto termino. Algun tempo despues sinembargo a ser participa cu un modificacion di ley a ser considera necesario en relacion cu un nombracion.

Cu su nombracion como gobernador Sr. Winkel lo a bandona enteramente bida comercial, E no tabatin mester di bandona tampoco su participacion financiero den vennootschap di famia ora cu a bini un modificacion den e reglament di gobernador. E cambio aqui — anulacion di un clausule den articulo 8 — a ser haci pendiente den forma di un proyecto di ley di imperio cerca Staten Generaal Neerlandes.

Comision central di Staten di antillanan neerlandes entretanto ya a duna su consentimiento na e medida aqui, cu a ser generalmente considera como un prevision pa haci nombracion di gobernador Winkel posible.

CONSULTO

Tambe na Surnam mester nombra un gobernador nobo. P'esei tambe tabatin anja pasa cu regularidad consultonan entre e tres partners den reino, na cual ocasionnan a ser haci e pregunta cu e biaha aqui ta duna preferencia na un habitante nativo dje parti di reino en kestion. En principio e pregunta aqui a ser contesta afirmativamente.

Como consecuencia dje consulto necesario a drenta sinembargo un retrazo den e prevision difinitivo dje vacatura. Consecuencia di esaqui tabata trobe cu tambe nombracion di un gobernador interino a larga spera riba dje. tantu aqui como na Surnam.

Como gobernador interino di antillanan neerlandes Sr. Winkel a haci su mes conoci como un persona generalmente respeta i digno representante di corona. Cu gran seriedad e ta cumpli cu e debernan cu tin relacion na e alta dignidad aqui. Esaqui a ser demonstra ainda mas ela luna pasa ora cu el a companja e princesanan durante nan viaje door di antillanan neerlandes. Incansable el a tuma parti na tur evenementonan den e programa extenso dje bishita. E tabata na lado dje princesanan na numeroso recreacionnan oficial, pero tambe den e boto di rema door dje embate di olanan fuerte dilanti di e costa di baracanan di Saba.

De e periodo venidero tabatin un tarea masha interesante ta sper'e na formacion di un gobierno antillano nobo. Unavez cu ta tarea di un gobernador di nombra e formador di kabinet. un encargo masha delicado. na cual encargo mester dedica tur atencion. sabiduria i prudencia. Ainda no por bisa ta quende lo ser encarga cu e tarea ei.

SUCESOR

Den reglament di gobernador di antillanan neerlandes. proclama na anja 1955. definicionnan a ser tuma pa substitucion di representante di Corona. Den articulo 14 ta para skirbi cu na caso di morto di gobernador interino. lo ocupa su puesto e persona cu lo ser nombra pa La Reina. Como cu actualmente no tin gobernador interino. por spera cu e nombracion necesario aqui lo ser haci na corto termino.

Den e periodo cu a termina a tene cuenta cu e nombracion cu ta spera di Sr. Winkel como gobernador i ya ta haciendo orientacionnan pa nombracion di un gobernador interino.

Como quiera cu Sr. Winkel tabata un protestant, e pensamentunan a bai na prome luga na un catolico. P'e mes motibu ci e protestant Sr. Winkel tabata antes gobernador interino huntu cu e catolico Sr. Speckenbrink. Cu morto di Sr. Winkel un situacion nobo a ser crea.

Ora cu tin un gobernador interino nombra. anto e representante di Corona lo por cuminza funciona inmediatamente normal trobe. Gobernador (interino) ta nombra i ta retira ambtenaarnan. ta proclama leynan di Estado i ordenanzanan di gobierno. Tur e asuntonan aqui no ta permiti suspension.

Despues di nombracion di un gobernador interino tin ocasion pa prepara prevision definitivo di e vacatura-Speekenbrink. Aqui lo aparece trobe e pregunta na prome luga. cu e preferencia lo mester ser duna na un antillano nativo. Ningun hende hamas a munstra cu esaqui tabata un exigencia.

Ora cu Sr. C. Winkel quier a ofrece su mes disponible. a bini un solucion practico den e direccion aqui. Awor mester spera trobe cu por presenta un candidato adecuado. No solamente cu e numero di antillanonan cu por bini na remarca como gobernador ta minimo. ma ademas e disposicion dje persona en kestion ta exigi. Dje manera ei mester tene cuenta cu alafin toch ta un Hulandes-no-antillano lo ser recomenda pa nombracion.

Entierro cu honor militar

Gobernador interino Chr. Winkel a muri ayera nochi 11.45 i lo ser dera cu honor militar. E ora di entierro ainda no ta den nos alcanse.

Reina Juliana a bisa cu lo e larga represente personalmente n'e entierro. E representante aqui lo bini foi Hulanda cu avion.

A MURI ALBERT ODUBER

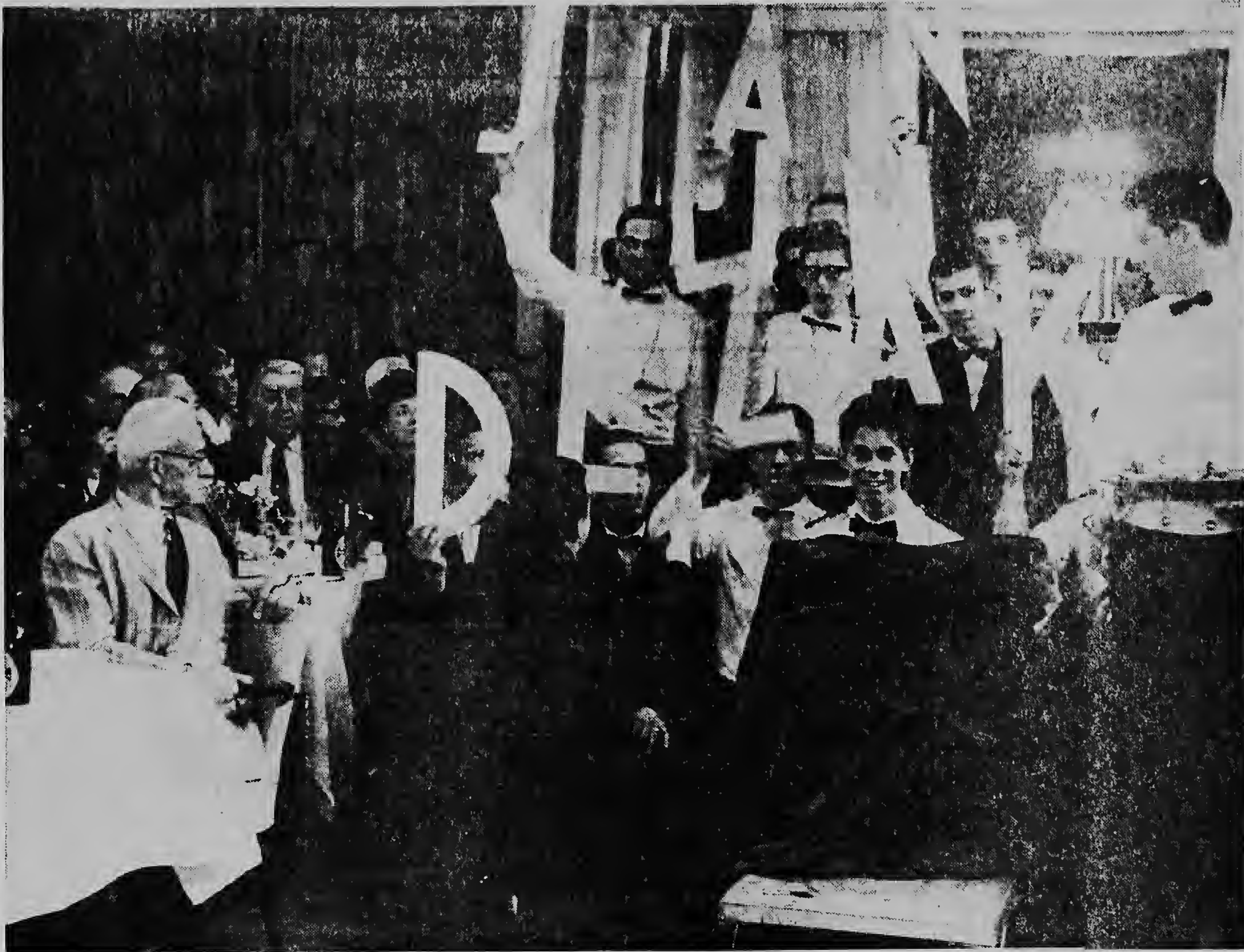
ORANJESTAD. 10 Aug. — Masha inespera i despues di un corto enfermedad a muri pa motibu di un infeccion Sr. Albert Oduber (29 anja). na bida Assistent Districts Commissaris di NPV.

Bao di gran interes. principalmente di parti di padvindernan. di cual organizacion e defunto aqui tabata nuebe anja miembro activo. Sr. Oduber a ser entera ajera tardi pa 5'or na camenterio catolico na Oranjestad. Bao di presentenan nos a mira e.m. District Comm. di NPV di Aruba i Corsow. resp. J. M. Arends y Van der Ree. E defunto tabata foi 1960 ADC cerca padvinderij na Aruba.



Sra. Shirley foi San Nicolas (e segunda banda robez) tabata ganadora di tercer „Concurso di Anja", e concurso di cada dos siman di Arubaanse Courant, cu practicamente a dera nos ya ta tres bez caba bao di cern di cartanan. Prijs dje concurso aqui ta continuamente cincuenta florin, cu bo por gasta cerca un dje anunciantenan. E biaha aqui tabata e joyeria di Kan, na unda Sra. Lacle a hanja regalo di un bril di solo, un paar di renchi di orea y un pulvera diarazon malnta. Riba e portret nos ta mire ta pas net un bunita pulsera, pero cu a ser preferi mas pa un paar di renchi di orea.

Di r.n.dr. Sr. George Fleming, manager di seccion di foto di Oduber & Kan; Sra. Lacle; Srta Keta Croes, un dje asistentenan di paens di Kan y Sr. Arnold Israel, storemanager di Kan. Como cu el a cai asina tantu na smaak, especialmente p'esei e Concurso lo dura algun tempo mas. E ultimo Concurso tabata publica den Arubaanse Courant di dialuna u.p. y ta duna e ganadora e derecho riba f. 50,— di compras cerca N.V. Winkel's Handel Maatschappij. Manera nos sa caba, e empresa aqui ainda ta agrega f. 25.— mas cerca nos f. 50.— Te diasabra awor aluda por manda colaboracion pa e concurso aqui.



Pastoor Weenink 25 anja Pader

ORANJESTAD, 10 agosto — Dia 12 di pastoor R. Weenink cu un gran fiesta. Sta. Cruz e hubileo sacerdotal di plata di pastoor R. Weenik cu un gran fiesta. Na esaqui enter Sta. Cruz, pero principalmente enter hubentud escolar lo duna van cooperacion.

Despues cu mainta 8'or un sacrificio di misa pa accion di gragias a ser celebra, ta cuminza pa 9.15 di mainta e recepcion i homenahe dje pastoor.

Despues cu primeramente Sr. Betty Croes lo a tira un speech, i e ofrece pastoor e regalo na nomber di paroquia di Sta. Cruz. 2de klas di Mariaschool bao di direccion di e damanan E. Vrolijk i M. Croes lo percura pa un sorpresa. Despues 4de klas dje scool aqui lo presenta un baile. Alumnonan di St. Antonius College lo presenta un pantomina, di huishoudschool lo cuminza canta. E programa ta sigui awor cu un comedia door di 5de klas di Mariaschool i declamacion door di alumnanan di Huishoudschool. Un delegacion di mucha muhenan di Antilliaanse Meisjes Gilde bao di direccion di Srta. Margo Croes lo ofrece su celaboracionnan interesante. Punto 9 i 10 dje programa ta consisti di comedianan; i esun di prome ta „E cria distraido" cu lo ser presenta pa e damanan Nena Vrolijk. Maria Croes. Margo Croes i Catrinchi Geerman i e segundo lo ser hunga pa alumnonan di St. Antonius College i ta jama: „Aan de Hemelspoor". E parti musical ta queda na encargo di Estrella Musical Jrs.

E plato final ta ser sirbi. Anto na un manera tipicamente hulandes. Y mientras hulandesnan ta bisa: „Jan in de zak", mericanonan ta bisa: „John in the bag".

SOFTBALL CERCA YMCA

ORANJESTAD, 10 Aug. — Dia 11 dje luna aqui lo cuminza e torneo anual di Softball di YMCA den Lago Sportpark. Den Antillean League den cual tin hobennan ta hunga te 14 anja, lo hunga siguiente clubnan: Y-Stars, San Nicolas Pirates, Boys Brigade, San Nicolas Stars, Lucky Stars, Coca Cola Jrs., Santa Cruz, Village Noord, Warriors, Santa Cruz Braves.

Den Caribbean Leagues pa muchanan di 14 i 15 ania ta hunga e teamnan Atlantic, Chiclets, Bordo Boys, San Nicolas Giants, Three Stones, Boston Braves, Coca Cola i Boys Brigade.

Den e league primeramente menciona, e weganan di campeonato lo ser hunga dia 17, 18 i 19 september, mientras den Caribbean League riba dia 10, 12 i 14 september.

PASTOR WEE..........

MAJAN ANOCHI FIESTA DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS, 10 Aug. — Majan anochi, diasabra 11 di augustus bao auspicio di Club Suriname lo tin un fiesta pa recorda e hecho cu dia 4 di agosto u.p. tabata net 25 anja pasa, cu e prome grupo di Surinamenios a jega Aruba.

Tabata e grupo di 38 hoben, kendenan a bini jen di entusiasmo pa traha na Lago. Di e grupo aki a keda ocho na nos isla ainda, si'e'e ta traha na Lago te awe. Un di nan a bandona Lago varios anja caba y actualmente ta salesmanager na Viana Auto Supply, cu ta senjor Joe d'Aguiar. E otronan ta H. Linscheer, Just de Vries, A. van Gelder, A. Saw A Kian, Humbert Mezas, Pedro Brook y Just Frazer.

Diasabra anochi Sonora del Caribe lo anima e fiesta. Beneficio dje fiesta aki lo bai completamente na

HUBILEO DI PLATA DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD, 10 Aug. — Ajera Sociedad Bolivariana di Aruba a celebra su hubileo di plata. Awe nochi pa 7'or lo ser celebra den misa di San Francisco na Oranjestad un sacrificio di misa pa accion di gracias, celebra pa Pastor J. Burgemeester O.P. i pa asisti na e sacrificio aqui personalmente Obispo di Willemstad a bini Aruba.

Awe pa 8.30 lo sigui un recepcion den edificio di club di Sociedad Bolivariana. Pa celebracion dje hubileo memorable aqui lo tin presente un numero di representantenan di sociedadnan Bolivariana foi tur territorionan den cercania lo bini Aruba. Asina anto a bini delegadonan foi Caracas, Maracaibo, Curacao i otro lugarnan. Majan anochi e celebracion ta ser continua cu un comedia den club, cu lo ser regisa pa Jeus A. de Lima, consul di Venezuela na Aruba. Dia Domingo mainta pa ul'imo bez den e sentido di fiesta lo nan reuni na Sociedad Bolivariana na Oranjestad: e biaha aqui ta pa pone un kraos na monumento di e Libertador.

OPROEP

De aandeelhouders van de N.V. Contal Agencies [illegible] & Export, worden opgeroepen ter algemene [illegible] op 23 augustus 1962 om 8 uur n.m. [illegible] der Vennootschap.

De punten van de te behandelen stukken liggen ten kantore der Vennootschap ter inzage voor de aandeelhouders.

Aruba, 10 augustus 1962

De directie.

ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL

Bij voldoende deelname bestaat gelegenheid tot het volgen van een AVONDCURSUS-SCHAKELKLAS gedurende vier avonden per week.

Deze cursus vangt aan 3 sept a.s. en duurt tot juli 1963 en geeft, bij voldoende resultaat, aansluiting op de eerste klas U.T.S. (alle richtingen).

Toegelaten kunnen worden:

- Gediplomeerden van de A.T.S., die gedurende hun laatste schooljaar ruim voldoende waren voor de Algemene vakken;
- niet-geslaagden voor het Toelatingsexamen U.T.S.;
- jongelui, die 9 klassen Mulo met vrucht hebben doorlopen en niet meer op school zijn.

Aanmelding tot 18 aug., dagelijks van 8.30-12.00 v.m. in de A.T.S.

De waarn. directeur
J. G. J. Denessen wnd. dir.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Den e cuarto aki e secreto di loke cu mi ta busca...." 2. Den e otro cuarto di e luga di hunga placa.... „Un proposicion? Cual?" „Lo mi dunabo un empleo." 3. „E ta algo confidencial.... Nos lo papia aki tras!"



AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

„Si, e mester lamta prome e baranca cai ariba su cabez!" Olle ta bisa. Y e ta cuminsa grita: „Lamta ariba, lamta ariba!" Pero e reuzenhagedis no ta ni moel. „Mi ta bai [illegible] cu e [illegible] ... cu e batancanan a cuminsa tembla y nan ta cuminsa bini abao.



MATRIMONIO ELEGANTE

Diarazon n.p. a tuma luga bao di enorme interes na Oranjestad e matrimonio entre Sr. Ipi Arends, yiu di senjor y senjora Federico Arends-Lacle y Srta. Arline Arends, yiu muhe di Sr. y Sra. Arturo M. Arends-Croes. Tata dje brnidegom ta Consul di Spanja na Aruba y tabata, prome cu el a hala tras activamente foi negoshinan, un dje comerciantenan prominente. Tata dje bruid ta president di Vereniging Handel & Industrie y te ainda un director activo di su mes negoshi. E matrimonio a ser efectua den misa mas cu jen di San Francisco, precedi pa un Santo Sacrificio di misa solem celebra pa pastoor J. Burgemeester. E pareha matrimonial a ser precedi pa ocho bruidsmeisjes cu jonkers, como ocho strooister, mientras dos dama tabata carga e cola di cuater meter largu dje bruid. Como 15 Studebaker a forma enter e procesion sublime aqui, cu a duna e solemnidad aqui un aspecto elegante. E recepcion a tuma luga na cas di Sr. A. M. Arends y e.m. a ser asisti pa embahador hulandes na Caracas, R. A. Nenerberg, minister O. S. Henriquez, Sr. Clinton C. Whitfield, president di Camara di Comercio, president di Curacaose Vereniging van de Handel & Nijverheid, Charlle Debrot y un numero mas di otro prominentenan. E pareja lo bai tuma nan hibar den un cas nobo traha pa nan na G. Madurostraat na Oranjestad.

SELECCION A GANA DEN SOFTBALL 8—5

(Di nos redactor deportivo)
DiaRazon anochi den Lone Palm Stadium na Lago un seleccion forma door di hungadornan di e cuatro teamnan cu ta hungando un torneo amistoso di softball na Caribe a enfrenta un seleccion di Lago Colony como parti di e programa di A.S.U. Olimpiada. Un cantidad grandi di publico a presencia e encuentro cu a bira sumamente interesan'e.

Cu anotacion di ocho carrera pa cinco, e seleccion „di afor" a gana e yankeenan.

Pitcher ganador a resulta e lanzador di Caribe, Leo Kuiperi, mientras cu e zurdo Jimmy Downey a bai cu e derrota yankee.

AWE DELEGACION PA JAMAICA TA BAI

(Di nos redactor deportivo)
Awe mainta pa 9.25 lo sali cu avion rumbo pa Corsow, e 11 personanan di Aruba cu ta forma parti di e delegacion di Antillas Hulandes cu ta bai competi den e weganan Centro-Americano y del Caribe na Jamaica.

Aruba ta forma parti di e delegacion di futbol. E personanan di nos isla ta Guillermo Figaroa, secretario di A.V.B. como delegado, Juan Briezen como trainer y e nuebe hungadornan Yubi Richardson, Edwin Dirksz, Boci Briezen, Candy Wemet, Benny Brete, Dama Werleman, Fio Eckmeyer, Ange Perez y Dodo Franken. Di parti di C.V.B. ta bai tambe como delegado Raphaela y como trainer Confesor, ademas di diez hungador.

Na Corsow e delegacion completo lo bai bordo di un avion charter pa hai Jamaica. Ademas di futbol ta bai un delegacion di schermdo y uno di hisadornan di peso. Como Hefe di e delegacion completo ta bai Juan Isa y como representante di N.A.O.C. Ricardo Elhage.

E delegacion ta bolbe pa Antillas dia 25 di augustus

Cumpleanjo

Awe ta recorda su fecha natal Aura Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata, di su mama, di su 10 rumannan, di su omo, di su pepe Clarita Werleman, di su primo y prima, di su dos ihanan di parti di su wela Cousieka Werleman y demas familia.

JOSE GEERMAN A SALI FOR DI STATEN

ORANJESTAD. 10 Aug. — En relacion cu su verlof na exterior e miembro di Staten Jose Geerman a pidi su retiro foi colegio di Staten. Durante su periodo di seccion den Staten lo e ser sigui pa sr. Jacobo Erasmus. Dia 17 dje luna aqui lo e bai Europa. Dia 14 lo e ta pa ultimo bez na su trabao prome cu su verlof.

EXHIBICION PA MIEMBRONAN DI TIVOLI

ORANJESTAD. 10 Aug. — Na november dje anja aqui lo tin na Aruba Tivoli Club un exhibicion di obranan artistica traha pa e miembronan. Esaqui ta pa di tres bez cu e comision di damas dje club aqui ta organiza semehante exhibicion.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 10 di augustus 1962
DE VEER: 8.30'or „De vrouw die de liefde ontdekte" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A L.
AURORA: 8.00'or „Man on a string" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Porgy and Bess" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —,
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 10 di augustus 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Gan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 10 di augustus 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 10 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

— 70 —

CAPITULO 13

Ora cu Harold a bandona e teatro e tabata sa tambe cu tabata di ultimo bez cu el a actua como artista. Hamas lo e no estrena ni debuta ni den esaqui, ni tampoco den otro teatronan.

No obstante tanto suplica i rogacion di asina tantu dirigentenan di teatro, Harold a nenga di renoba su contractnan. Hasta el a rechaza un contract di un director di teater na exterior.

Ainda e no tabata sa quico lo e bin haci den futuro. Prome cu e tuma un decision respecto esaqui, e quier a bai bishita pastoor Frank, pa e bai paga su debe na iglesia.

Ya el a separa e placa caba pa e haci esaqui, pero e no tabata sa ta na unda e mester a mande. Tantem cu e tabata artista ainda e no tabata risca di presenta dilandi di pastoor Frank, pasobra e tabata sinti un sorto di confus. Awor cu el a decidi di scohe un otro profesion e confusion aqui tambe a disparce.

El a bai na seminario. I'ora cu e tabata para dilanti dje pader anciano aqui el a observa cu esaqui no tabata nada asombra di a mire aparece. Cu un gesto tranquilo di man ei a combida Harold di tuma un asento.

Harold tabata sinti berguenza cu e ... e no a larga ... di nada mas di dje. I na tono humilde el a bisa:

„Reverendo Senjor, m'a bin paga e debe cu mi tin na iglesia. Como cu mi no sa sigur ta na unda mi mester a mande, m'a decidi na trece equi pa bo."

Cara di pastoor Frank tabata masha serio.

„Bo por paga enter e suma sin cu esei haci bo falta?"

„Cu tur siguranza, Reverendo."

„Si", e clero a responde bariendo. „Un artista manera bo ta gana masha hopi placa naturalmente".

El a camna bai na e escritorio.

„Lo mi duna bo e direccion", el a bisa.

Diripiente el' a queda ta mira Harold penetrantemente.

„Esaqui tabata e unico motibu cu bo tabatin pa bini aqui cerca mi?"

„Propiamente mi tabata quier a tuma bo conseho den un i otro, Reverendo."

„Conseha bo cu quico asina, mi yiu?"

„Mi quer a bai practica un otro profesion."

E pader no tabata parce asombra.

„Nada otro? Lo mi por conclui foi esaqui cu e profesion di artista no a satisface bo?"

„Francamente bisa: NO."

E pader a camna bai na bentana, pero a regresa trobe cerca Harold.

„Mi tabata sa esaqui i mi tabata spera bo ... bin ... mi esei. Un persona manera abo, cu a studia religion asina profundamente, no ta ... gano. Bo mester ... un profesion ... Bo por ... di ... T ... dia di tempo un hende cu ta ... duru i libe manera abo lo tin di bini ela. Bo ta hoben ainda i pa bo ainda no ta laat pa cuminza bida di nobo. Pero cerca ... mi ta ... boliza bo esaqui, ta den esei tampoco lo bo no hanja e satisfaccion desea. E paz ei lo bo no hanja nunca."

Harold a palidece.

„Reverendo...."

„No, e paz ei lo bo no hanja hamas, sino solamente den....Hella".

Harold a sinti un momento manera ta enter e sala tabata draai huntu cune. El a tuma un brio i a bisa na boz fuerte:

„Bo tin razon, reverendo. Mi ta stima Hella. Semper mi a stime. Si e tempo aya bo no a bisa mi cu Hella a compromete cu un otro hende, hamas lo mi a tira mi mes den braza di iglesia. No obstante tur e estorbonan pisa, lo mi a lucha pa mi por a posee su amor."

„Mi sabi". Frank a responde. „Pero e tempo ei mi tampoco no tabata sa com profundo e amor pa Hella tabata den bo. M'a quere cu ta un sorto di simpatia infantil bo tabata sinti p'e, un sorto di amor pasabera. Ora cu mi a hanja sa esei berdaderamente, mi a bin haci mi esfuerzo pa bo declara Hella bo amor p'e. M'a considera esei como mi ultimo esfuerzo. I asina a socede tambe, pero consecuencia dje asunto tabata distinto di loque mi a spera."

„Reverendo, anto ta pa expres b'a hai cu mi na Bismarck-Hof e dia?" Harold a puntre bao di impresion dje gran sintimentu humano dje religioso aqui.

„En realidad t'asina."

„I ami a quere cu bo tabata rabia riba mi.... I ta esei tabata e motibu paquico mi no a larga bo mira mi mas. Esei tabata cobarde di mi parti....

„Si foi e dia ei b'a queda spera riba mi i no a corre bai manera un hende loco, lo bo a spaar bo mes i tambe otronan di masha hopi trobbel. No sea cobarde mas awor i cuminza e lucha di nobo pa bo conquista e muchu muhe cu bo carazon ta desea. No puntra mi mes ta quico a para di Hella, quende su amor pa bo a bera di coste su bida."

Harold a bira blancu manera krijt.

„H ... a bera di muri?.... Di qui manera anto?"

„Lo bo no ... i inambaro ... asina. Su amor pa bo ta mas grandi cu bo ta calcula. Hella no quier a biba mas sin bo amor i el a hanja cu ta mas mehor cu e hanja tranquilidad ...

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

1. „Na unda un hende por bai cu un millon dollar di papel den un saku?" 2. Y tur polis den ciudad ta buscando mi! Ata un ey." 3. Brush ta haci manera cu e ta coba den un baki di sushi. 4. „E pobercito."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

1. „Kier meen, senjor, cu Campbell tin cu falla solamente ora cu ewanta senjorita Marsh y...." „Exactamente, Desmond." 2. E por herida of mate y Estela Savage lo ocupa su puesto.... 3. Ningun hende no por proba esey. Campbell lo sali victorioso y liber."

TRINIDAD TOBACO Y SURNAM

PARAMARIBO, 10 agosto — E deliberacionnan entre e gobiernonan di Trinidad y Tobago y Surnam, cual a cuminsa seis dia pasa na Paramaribo, a worde finalisa.

Nan ta un continuacion di e deliberacionnan, cualnan na maart di e anja aki a worde tene na Port of Spain. E dos gobiernonan ta convenci, cu e interesnan di un e dos paisnan ta exigi mantencion y progreso di democracia.

Nan ta haci esfuersonan pa duna nan poblacionnan heterogeno, cu un un igualdad den decendencia y cultura, oportunidadnan igual y pa expulsa tur expresionnan di extremismo den bida politica.

Como base di experencianan en bisti di e desarollo economico den un comunidad, cu ta den un estado di relativamente menos desarolla, e dos gobiernonan ta reconoce e necesidad pa recobra loque nan tin atras entre paisnan menos desarolla y mas desarolla, cualnan nan a hereda for di pasado.

E dos gobiernonan en principio ta di acuerdo cu pa logra e finnan menciona e cooperacion mas estrecha entre e paisnan den Caribe tantu politicamente como economicamente ta necesario. E existencia separa di e paisnan di Caribe tabata e caracteristica di nan dependencia.

E esfuerzo pa integracion entre e paisnan mester ta e caracteristica di nan status independiente.

COMENTARIO DI „DAILY TELEGRAPH"

LONDEN, 10 agosto — E corant ingles conservativo „Daily Telegraph" ta scribi: „E autoridad di e gobierno di Alemania Oriental mescos cu esun dee otro paisnan comunista ta basa riba violencia. E lider comunista di Alemania Oriental, Ulbricht, lo mantene su mes cu yudanza di polis y ehercito pasobra den e poder insuficiente aqui tambe tin hopi mal contentu.

Ta divisionnan ruso sovietico, cu ta forma Ulbricht su wesu di lomba militar y hasta Chroestjef ta hanje obliga na apoya e restu aqui di reliquia di Stalinismo.

ENTIERRO DI MARILYN MONROE

HOLLYWOOD, 10 agosto — Solamente 15 amigu di Marilyn Monroe den e capilla chiqui di e santana na Westwood, un cindad pega cu Los Angeles, a asisti na e ceremonia prome cu entierro di e artista di cine, kende diado mingo a muri door cu el a tuma un dosis muchu grandi di narcotico.

Mientras cu pafor di e capilla tabatin miles di hende ta pusha, algun di nan tabata ey for di e dia prome. Lee Strasberg, e profesor di comedia di Marilyn Monroe a tene un discurso cortico den cual el a yama Marilyn „Simbolo di femenina eterna".

Entre e 15 invitadonan cu a asisti na e entierro no tabatin ningun artista di cine.

Optimismo Indones pa cu e proximo negociacionnan

DJAKARTA, 10 agosto — E agencia indones di noticia „Antara" ta anuncia, cu e ex-premier di Indonesia y president di e partido nacionalista di Indonesia, mr Ali Sastroamidjodjo, a bisa cu su partido ta completamente di acuerdo cu e decision di president Soekarno pa cuminsa negociacionnan oficial cu Hulanda tocante e kestion Nieuw Guinea.

El a expresa su mes optimista tocante e resultado di e negociacionnan anuncia. Asina e agencia di noticia ta bisa.

Nota di Oe Thant pa Soekarno

E portavoz di e ministerio Hulandes di Exterior na Dea Haag den contesta riba un pregunta a participa cu ta te ayera numa gobierno Hulandes a haya sa, cu e secretario general interino di Nacionnan Un., Oe Thant, dia 31 di juli a entrega e minister Indones di Exterior un nota. Nan no tabata na altura ni di ca e nota tabata existi ni tampoco di su contenido.

Segun e portavoz e contenido di e nota probablemente lo worde atende den cuadro di e negociacionnan cu Indonesia.

President Soekarno siman pasa diasabra a participa periodistanan cu e lo manda minister Soebandrio pa negociacionnan oficial a base di e acuerdo provisional y e memorandum di Oe Thant Washington.

Evacuacion for di Nieuw Guinea

Den su conferencia semanal di prensa schout bij nacht Reeser a participa, cu mas di mitar di muhernan y muchanan di militarnan awor a duna nan nomber pa na bai Hulanda. E famianan ta sali mas y mas for di e territorio. E medidanan financiero pa e militarnan ta igual cu esnan pa e ambtenaarnan civil.

E commandante a bisa cu e no sa nada di un oferta di Merca pa pone e di shete flota Mericano na disposicion pa evacuacion di e Hulandesnan for di Nieuw Guinea. Por lo demas e tabata di opinion cu e Hulandesnan mes por atende e asuntu y no tin mester di yudanza di Merca pa esey.

Restunan di avion

E comandante di e forsanan militar na Nieuw Guinea, schout bij nacht Reeser a participa na su conferencia semanal di prensa, cu di e hefe di gobernacion local di Enarotali, banda di e Wisselmerennan, nan a ricibi noticia cu e poblacion local a haya restunan di un avion. Un avion di e tipo Cessna di mision, cu a sali inmediatamente pa investigacion a regresa despues di a busca hopi tempu sin haya nada.

Nan ta supone, cu e restu di e avion ta di e Dakota di forsa aerea Hulandes cu nan a perde for di 28 di juni durante un vuelo di Merauke pa Biak. Abordo tabatin ademas di e cincu miembronan di tripulacion tambe esposa di un dokter militar y su baby y un infiltrante Indones cu nan a cohe presu.

Senjor Reeser a bisa, cu e no ta sigur, cu e restunan ta di e avion Dakota. Un patruya a sali en busca di e restunan di e avion, pero pa via di e terreno dificil lo tuma por lo menos cuater siman prome cu e yega na e lugar indica.

Opinion di Reeser

Schout bij nacht Reeser a bisa cu e situacion militar na Nieuw Guinea den e ultimo siman no a presenta sucesonan espectacular.

E direccion di banda di Hulanda ta queda pa persigui e infiltrantenan Indones y liquida nan. Nan lo no cambia esaqui, asina el a bisa, te ora cu nan ricibi noticia di gobierno Hulandes tocante un acuerdo oficial cu Indonesia.

Na e ultimo aterrizaje na Kaimana a baha mas o menos 50 paracaidista. Manera ta conoci esey a socede dia 31 di juli. Banda di otro lugarnan, cu den e mesun anochi a worde provisiona, nan no a observa aterrizajenan nobo di paracaidistanan Indones.

E commandante a desmenti e rumornan cu atrobe tabatin aterrizaje di paracaidistanan Indones banda di Fak Fak.



Aqui nos ta mira americanonan ta paseando na Delft. Ta solamente pa algun minuut.

ACUSACION RUSO

NEW ORK, 10 agosto — E ruso Oberenko ayera den e comision pa colonialismo di Nacionnan Uni a insisti pa un investigacion di e comportacion di dos ambtenaar di e organisacion di Nacionnan Uni, kendenan na mei, huntu cu e president y segundo president di e comision a bishita Sur Africa.

Segun Oberenko e dos ambtenaarnan a duna un comunicado den nomber di e president y segundo president di e comision, cu e situacion na Sur West Africa no ta peliger pa paz internacional y cu den e territorio no tin militarisacion of intentonan pa caba cu e poblacion autoctono.

Di banda mericano, ingles y australiano nan a bias despues den e comision, cu nan no ta haya e comision e lugar adecua pa papia tocante acusacionnan contra ambtenaarnan di secretario.

MAS CANDELA DEN MONDI DI RIVIERA

DRAGUIGNAN, 10 agosto — Un candela grandi di mondi banda di Draguignan na Riviera frances ayera nochi a causa cu un fabrica di explosivos a explota. Un villa y diferente auto a quima completamente. Mas o menos mei anochi ya segun calculo 8.00 hectare di mondi a quima.

E candela ta acercando e pueblonan di Les Issambres y Roquebrune. Un cas pa mucha, un centro pa anciano y un convento a worde evacua, mescos cu cincuenta cas di famia.

VUELO PA VENUS

CABO VANAVERAL, 10 agosto — Otro siman Merca lo haci nan segundo intento pa manda un cohete di espacio di e tipo „Mariner" pa planeta Venus, asina nan ta informa di fuente oficial na Cabo Canaveral, e base mericano di raket na Florida.

E prome prueba cu un raket Mariner a faya dia 22 di juli door cu e raket a sali for di su rumbo y mester a worde destrui.

E Territorionan Ultamar di Portugal

NEW YORK, 10 agosto — Un comision di Nacionnan Uni ayera a acepta un rapport, den cual nan ta haci un peticion serca Portugal pa inmediatamente duna independencia na tur su territorionan ultramar.

E politica Portugues den e territorionan aqui, segun e rapport, a trece un situacion cual sin ningun duda ta nifica un amenasa di paz y seguridad internacional.

Nan ta recomenda pa proclama un embargo completo riba entreganan militar na Portugal, cual indudable lo por worde usa contra poblacion di e territorionan menciona.

E comision den cual shete pais ta representa, ta exigi ademas, cu mester pone un fin na e medidanan di opresion den e territorionan Portugues y cu nan mester proclama un amnestacion politica, despues di cual e partidonan politico por actua liber. Nan ta insisti serca asamblea general pa tuma medidanan adecuado cu e fin pa percura, pa Portugal atene su mes na e doctrina di Nacionnan Uni y na e resolucionnan, cu asamblea general a acepta riba terreno di territorionan sin propio gobernacion.

Segun e rapport e reformanan cual Portugal ta bisa di a checuta, no ta cumpli cu e deseonan principal di e poblacion autoctono. Ni tampoco nan a trece mehoranza riba terreno politico, economico, social y di ensenjanza.

E comision ta basa su rapport riba datonan cu nan a haya durante un gira door di Africa na mei y juni. Pero e comision no a haya autorisacion pa bishita un di e territorionan menciona.

OPOSICION DI PERU

WASHINGTON, 10 Aug. — Peru a opone su mes contra un peticion di 4 pais di Latino America, pa tene un conferencia special di kestionnan di un entrega di gobernacion.

Venezuela, Republica Dominicana, Honduras y Costa Rica, a propone na un reunion di Organisacion di Estadonan Americano pa tene un tal conferencia riba nivel di ministernan di Exterior. E delegado Peruano, Juan Batista Lavalle, a bisa, cu un tal conferencia ta nifica intervencion den politica interno di un pais soberano. El a defende e gobierno di estado na Peru, bisando, cu no tin prisonnan politico den e pais, y tin libertad tambe pa prensa. Awe e conseho di e Organisacion di Estadonan Americano lo vota pa e kestion

PRODUCCION DI PETROLEO NA IRAK

BAGDAD, 10 Aug. — E minister Iraqui di petroleo, Mohammed Salman, a hala atencion di e companianan petrolera pa e necesidad pa aumenta e produccion di e terreno di petroleo na Irak, asina ta resulta for di noticianan di prensa.

El a bisa cu su ministerio ta compara e produccion minuciosamente cu esun di e anjanan anterior y cu e lo no permiti pa e companianan regla e produccion segun nan ta haya bon. E minister ta spera di e empresanan petrolera na Irak cu nan lo aumenta nan produccion mescos cu e companianan den paisnan den vecindario.

E relacionnan diplomatico entre Surnam y Trinidad

PARAMARIBO, 10 agosto — Segun nan ta informa di fuente oficial na Paramaribo e gobierno di Surnam a propone minister Luns pa nombra un iiu di Surnam embahador di Reino serca gobierno di Trinidad y Tobago, cu sede na Port of Spain.

Ademas e gobierno di Surnam ta spera, cu e consul general di Trinidad y Tobago lo scoge sede na Surnam. Naturalmente, e embahador di Trinidad y Tobago lo queda na Den Haag.

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo no mester quere tur cos cu nan bisa of haci bo comprende. Mehor bo mes abri bo wowonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



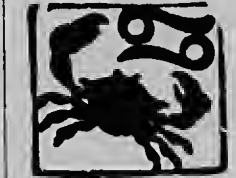
Franqueza lo recompensa bo. Larga otronan sabi com bo ta pensa di nan. No disimula nada.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



No haci nada definitivo prome cu bo ta dispone over dje informacionnan necesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No quere cu nada ta socede di nan mes i no tene nada scondi, pasobra toch despues tur cos ta bini na cla.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bao di e aspectonan di awe facilmente por bini mal entendimiento. Sea cla den loke bo ta declara.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Tensionnan nervioso i emocionnan mester tene bo na frena, sino e dia di awe lo bruha totalmente pa bo.

LIBRA
23 September — 22 October



Scucha na loque hendenan queri ta bisa bo i saca bo conclusionnan. Corda busca sosiego.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tin acentonan interesante awor riba bo cas i asuntonan di cas, cu masha dia caba mester a ser regla.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo n'tin mester di apura bo awor cu obligacion of decisionnan. Pensa masha bon loque bo ta bai haci.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E acento ta cai riba bo financia: por presenta algun problema cu bo por soluciona.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo ta alcanza mas tantu cu un cierto franqueza pa cu bo cooperadornan i subalternonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No corre contra tur hende unbez tocante bo dificultadnan of bo sintimentunan. Termina trabaonan cu bo a descuida.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko bo no ta schop e?" „Anda, anda ex-presidario! Herida y golpea esnan cu no ta cumpli cu bo deseo!" 2. „Semper bo ta imponebo boluntad cu violencia!" Bo no por nenga cu bo tabata presidario!" 3. „Bini Ralf. Laga nos bai for di aki. E rey di e camioneronan sabi com pa llega cas. Leun ariba mi prenda."







PEPITA

1. „Mi tin gana di hanja e zapatunan bunita ey!" 2. „Pa cumpranan mi tin cu gasta un parti di e placa di cuminda." 3. „Bo no ta cumpranan?" „No, mejor nos sigui pa plaza." 4. „Mi ta contentu cu bo ta pensa mas den nos stomanan cu den bo pianan!"







